

REGULAMIN KONKURSU "PRZYSŁOWIA W OBRAZACH"

Konkurs plastyczno-językowy dla klas I-III

Konkurs językowo-plastyczny polegający na prezentacji przysłowia w języku angielskim, niemieckim lub francuskim w formie ilustracji.

Organizatorem konkursu są nauczyciele języków obcych w Szkole Podstawowej im. Św. Królowej Jadwigi w Dydni. Konkurs jest adresowany do uczniów klas I-III.

Cele konkursu

- rozbudzanie zainteresowań lingwistycznych uczniów,
- pokazywanie różnorodności narzędzi językowych do opisywania rzeczywistości,
- rozwijanie i prezentowanie uzdolnień poprzez twórczość plastyczno – artystyczną,
- rozwijanie wyobraźni,
- aktywizowanie uczniów poprzez udział w konkursach,
- umacnianie wiary we własne siły,
- rozbudzanie w uczniach zainteresowania kulturą krajów angielskiego obszaru językowego.

Tematyka konkursu

Konkurs polega na przedstawieniu wybranego angielskiego, francuskiego lub niemieckiego przysłowia / powiedzenia w formie ilustracji / obrazka.

Propozycje przysłów do wykorzystania w pracy plastycznej przedstawione są poniżej (Załącznik nr 1- angielskie, Załącznik nr 2 – niemieckie, Załącznik nr 3 - francuskie), tematycznie związane są tylko przyrodą. Lista idiomów zawiera dosłowne tłumaczenia angielskich, niemieckich lub francuskich zwrotów, które uczeń ilustruje. Polski odpowiednik służy lepszemu zrozumieniu wyrażenia.

Forma prac

Wybór techniki plastycznej należy do uczestników: kredka, pastele, ołówek, farby, kolorowy papier itp. Uczniowie przynoszą swoje przybory i materiały do wykonania pracy plastycznej. Każdą pracę należy podpisać (z pomocą nauczyciela) wybranym powiedzeniem, podać imię i nazwisko autora pracy i klasę.

Kryteria oceny pracy

W ocenie będzie brana pod uwagę trafność przedstawienia znaczenia przysłowia, oryginalność, pomysłowość oraz walory estetyczne prac.

Data konkursu

Prace plastyczne wykonujemy w szkole dnia **26.04.2022 r.** (wtorek).

Informacje dodatkowe

Ogłoszenie wyników konkursu i rozdanie nagród odbędzie się w piątek, 29.04.2022 r. podczas apelu na zakończenie Tygodnia Języków Obcych.

Więcej informacji o konkursie można uzyskać u nauczycieli języków obcych (Anetta Wójcik, Elżbieta Kopija-Piskorowska, Liliana Żaczek, Bożena Pelczarska-Klimowicz).

Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do zmian w konkursie oraz zaprezentowania prac podczas apelu na zakończenie TJO.

Serdecznie zapraszamy !

ENGLISH AND AMERICAN PROVERBS

Angielskie i amerykańskie przysłowia

- 1. Many hands make light work** (Wiele rąk czyni pracę lżejszą)
- 2. Strike while the iron is hot** (Kuj żelazo, póki gorące)
- 3. The grass is always greener on the other side of the fence** (ang. Trawa jest zawsze bardziej zielona po drugiej stronie płotu./ pol. Wszędzie dobrze, gdzie nas nie ma)
- 4. An apple a day keeps the doctor away** (ang. Jabłko dziennie pozwoli uniknąć lekarza./ Pol. Jedz codziennie jedno jabłko i lekarza widuj rzadko)
- 5. Rome wasn't built in a day** (Nie od razu Rzym zbudowano)
- 6. It's no use crying over spilt milk** (Nie ma co płakać nad rozlanym mlekiem)
- 7. Still waters run deep** (ang. Nie zmacona woda płynie głębiej. / pol. Cicha woda brzegi rwie)
- 8. You can't make an omelette without breaking a few eggs** (ang. Nie zrobisz omletu bez rozbicia kilku jaj / pol. Nie ma dymu bez ognia)
- 9. The forbidden fruit is always the sweetest** (Zakazany owoc zawsze jest najśłodszy/ smakuje najlepiej)
- 10. It's the tip of the iceberg** (To wierzchołek góry lodowej)
- 11. The early bird catches the worm** (ang. Ranny ptaszek pierwszy chwytą robaczka. / pol. Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje)
- 12. Make a mountain out of a molehill** (ang. Robić górę z kretowiska. / pol. Robić z igły widły)
- 13. A rolling stone gathers no moss** (Toczący się kamień nie porasta mchem)

14. *Too many cooks spoil the broth* (ang. Zbyt wielu kucharzy zepsuje rosół. / pol.

Gdzie kucharek sześć, tam nie ma co jeść)

15. *Half a loaf is better than none.* (ang. Pół bochenka chleba jest lepsze niż nic.

/pol. Lepszy rydz, niż nic)

16. *Don't count your chickens before they hatch.* (ang. Nie licz kurcząt przed

wykluciem. / pol. Nie chwal dnia przed zachodem słońca)

17. *Home, sweet home.* (Nie ma jak w domu)

18. *Time is money.* (Czas to pieniądz)

Załącznik nr 2

DEUTSCHE SPRICHWÖRTER

Niemieckie przysłowia

1. *Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.* (Dosłownie: Jabłko spada niedaleko od pnia.) -Niedaleko pada jabłko od jabłoni.

2. *Aus einer Mücke einen Elefanten machen.* (Dosłownie: Robić z muchy słonia)- Robić z igły widły.

3. *Das schwarze Schaf sein.* - Być czarną owcą.

4. *Da lachen ja die Hühner.* (Dosłownie: Śmieją się kury.) - Koń by się uśmieł.

5. *Die Katze im Sack kaufen.* - Kupić kota w worku.

6. *Auf Regen folgt Sonnenschein.* - Po deszczu wychodzi słońce.

7. *Besser ein Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach.* - Lepszy wróbel w garści niż gołąb na dachu.

8. *Stille Wasser sind tief.* (Dosłownie: Ciche wody są głębokie) - Cicha woda brzegi rwie.

9. *Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.* - Jedna jaskółka wiosny nie czyni.

10. *Mit den Wölfen muss man heulen.* (Dosłownie: Z wilkami trzeba wyć). - Kiedy wejdiesz między wrony, musisz krakać tak jak one.

Quelques proverbes sur les animaux

Kilka francuskich przysłów o zwierzętach

- 1. Une hirondelle ne fait pas le printemps** - Jedna jaskółka nie czyni wiosny.
- 2. A bon chat, bon rat** - Trafiła kosa na kamień, dosłownie po fr. Dobremu kotu, dobry szczur
- 3. Il n'y a pas de roses sans épines** - Nie ma róży bez kolców.
- 4. On ne fait pas d'omelette sans casser d'œuf** - Bez pracy nie ma kołaczy, dosł. Nie robi się omletu bez rozbicia jajek
- 5. Quand on parle du loup, on en voit la queue** - O wilku mowa, a wilk tu, dosł. Jeżeli się rozmawia o wilku, widzi się tylko jego ogon
- 6. Il n'est pire eau que l'eau qui dort** - Cicha woda brzegi rwie, dosł. Nie ma gorszej wody, niż woda, która śpi
- 7. Une poule aveugle peut quelquefois trouver son grain** - I ślepej kurze trafi się ziarnko.
- 8. Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras** - Lepszy wróbel w garści, niż gołąb na dachu, dosł. Jeden twój jest lepszy, niż miałbyś dwa
- 9. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent** - Gdy kota nie ma, myszy tańczą/harcują.
- 10. Chien qui aboie ne mord pas** - Krowa, która dużo ryczy, mało mleka daje, dosł. Pies, który szczeka, nie gryzie